

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1963)
Heft: 4

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798073>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons

Manufacturers' own Contributions

Contribuciones individuales de las casas

Beiträge einzelner Firmen

HAUSAMMANN TEXTILES S. A., WINTERTHOUR

Satin rayé et satin perlé en pur coton

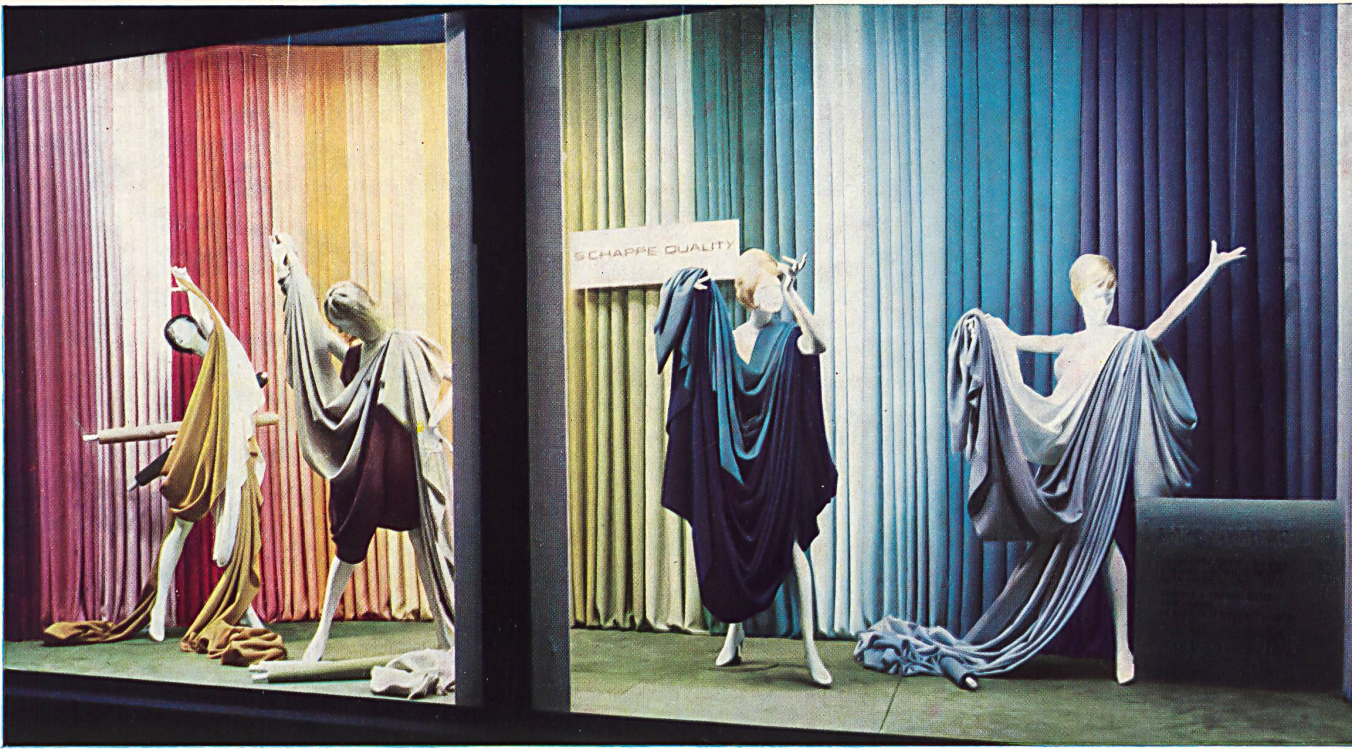
Pure cotton striped satin and satin perlé

Satén rayado y satén perlado de algodón puro

Satin Rayé resp. Satin Perlé aus 100 % Baumwolle

Photo Droz





HAUSAMMANN TEXTILES S. A., WINTERTHUR

Fibranne type lin en plus de 60 coloris différents, exposés en vitrine dans une présentation originale

An original window display of linen-type staple fibre in over 60 different colours

Fibrana tipo lino, en más de 60 colores diferentes, expuestos en un escaparate con una presentación original

Zellwoll-Leinen — ein originelles Schaufenster mit über 60 Farben

Photo Peter Grünert, Zürich

OERTLE & CO., TEUFEN

Broderies pour lingerie; laize brodée; broderie multicolore en bordure double pour petites robes

Embroideries for lingerie; embroidered allover; multicoloured embroidery in a double edging for little girl's dresses

Bordados para lencería; tela bordada; bordados multicolores de doble cenefa para vestidos ligeros

Wäschestickereien; Allover; doppelte buntbestickte Bordüre für Rößchen

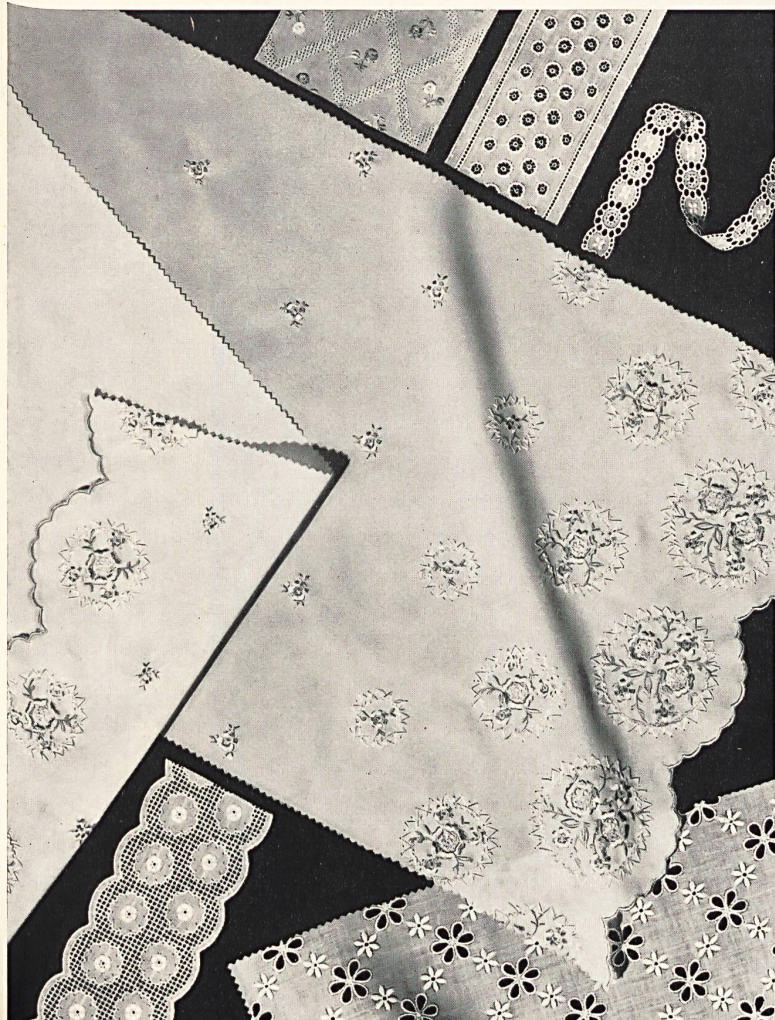
OERTLE & CO., TEUFEN

Mouchoirs imprimés, mouchoirs brodés avec et sans effets coupés, mouchoir à fils coupés

Handkerchiefs — printed — embroidered, with or without clipcord effects — with clipcords

Pañuelos estampados, pañuelos bordados con o sin efectos de vainica, pañuelos con vainicas

Bedruckte Taschentücher, bestickte Taschentücher mit oder ohne Scherlieffekte, Taschentuch mit Scherlieffekt





FILTEXT S. A., SAINT-GALL

Bordure imprimée un ton sur batiste de coton ou tissu mélangé Térylene; fine batiste de coton avec impression au pistolet à la main à utiliser entière ou en bandes découpées; crêpe écorce coton imprimé, se fait en nombreux coloris

One-tone printed edging on cotton batiste or mixed Terylene fabric; fine cotton batiste with spray-gun print for use whole or in strips; printed cotton bark crêpe, available in various colours

Cenefa estampada en un color sobre batista de algodón o tejido con mezcla de Terylene; fina batista de algodón estampado a mano con pistoleta, para utilizarla entera o en tijas recortadas; crespón corteza de algodón estampado; se hace en muchos tonos de color

Einfarbig bedruckte Bordüre mit schmalem Garniturstreifen auf feinem Baumwoll-Batist oder Terylene-Mischgewebe; feiner Baumwoll-Batist mit Handspritzdruck, als Allover oder Garniturstreifen verwendbar

FILTEXT S. A., SAINT-GALL

Batiste « Minicare » brodé; motif brodé sur organdi; galon guipure; volants brodés sur batiste, crêpe de laine et nylon

Embroidered « Minicare » batiste; embroidered motif on organdy; guipure braid; embroidered flounces on batiste, wool and nylon crêpe

Batista « Minicare » bordada; dibujo bordado sobre organdí, galón de encaje guipur; volantes bordados sobre batista, crespón de lana y nylon

Bestickte « Minicare » Batiste; Organdy-Motiv; Ätzgalon; bestickte Bänder aus Batist, Wollcrêpe, Nylon

Photos Droz





SENHUT & CIE, GAIS

Devants de blouses brodés sur satin de coton, laize de batiste brodée, galons et volants brodés sur batiste et organdi
 Embroidered blouse fronts on cotton satin, embroidered batiste allover, embroidered braids and flounces on batiste and organdi
 Pecheras para blusas, bordadas sobre satén de algodón ; tela bordada de batista, galones y volantes bordados sobre batista y organdi
 Bestickte Blusenfronten aus Baumwoll-Satin ; bestickter Batist-Allover ; bestickte Galons und Volants aus Batist und Organdy



« ABC », ALEX BAUER & CO., SAINT-GALL

Toile fibranne brodée ; satin duchesse brodée ; laize guipure, laize brodée sur batiste
 Embroidered staple-fibre material ; embroidered duchesse satin ; guipure allover, embroidered allover on batiste
 Tela bordada de fibrana ; satén duquesa bordado, tela de encaje guipur ; tela bordada sobre batista
 Toile Fibranne bestickt ; Satin-Duchesse bestickt ; Guipure Allover, bestickter Batist-Allover



« ABC », ALEX BAUER & CO., SAINT-GALL

Volant de batiste ; froufrou de batiste ; galon
 Batiste flounce ; batiste frills ; braid
 Volante de batista ; frufú de batista, galón
 Batist-Volant ; Batist-Frill ; Galon



JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Laizes brodées, devants de blouses, broderie découpée, galons, volants, entre-deux, sur batiste, voile et satin « Minicare » et tissus fantaisie
 Embroidered allover, blouse fronts, embroidered cut-outs, braids, flounces, insertions, on « Minicare » batiste, voile and satin as well as fancy fabrics
 Telas bordadas, pecheras para blusas, bordado recortado, galones, volantes, entredoses, sobre batista, velo y satén « Minicare » y tejidos fantasía
 Bestickte Allover, Blusenfronten, Spachtelstickerei, Galons, Bänder, Entre-Deux auf « Minicare » Batist, Voile und Satin sowie auf Phantasie-Gewebe



F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN

Carrés imprimés à la main sur twill pure soie, avec ourlet roulé à la main
 Hand printed squares in pure silk twill with hand rolled hems

Pañoletas estampadas a mano sobre twill pura seda, con dobladillo repulgado a mano

Handbedruckte Vierecktücher auf reinseidenem Twill, handrolliert

Photo Droz



Marty & Co

AFTERNOON, COCKTAIL AND EVENING DRESSES
MARTY & CO · STAMPFENBACHSTR. 56 · ZURICH · TELEPHON 289532/33

MODÈLE EL-EL S. A., ZURICH
Photo-Rév



MODÈLE EL-EL S. A., ZURICH
Photo-Rév





◀ EUGEN BRAUNSCHWEIG A.G., ZURICH

Robe de cocktail en crêpe avec broderie perlée
Crepe cocktail dress with beaded embroidery
Vestido de cóctel con bordado recamado de perlas
Crêpe-Cocktailkleid mit Perlenstickerei
Photo Rév



EUGEN BRAUN-
SCHWEIG A.G.,
ZURICH

Robe du soir en crêpe
de laine
Wool crepe evening gown
Vestido de noche en
crespón de lana
Abendkleid aus Woll-
crêpe
Photo Rév



MAISON GACK, ZURICH
Photo Rév



MAISON GACK, ZURICH
Photo Rév



MAISON GLENN,
ZURICH

Crêpe de soie noir
Black silk crepe
Crespón de seda negro
Schwarzer Seidencrepe
Photo Jack Malaise



MAISON GLENN, ZURICH

Ensemble de lainage gris avec garniture d'opossum

Grey woolen outfit trimmed with opossum

Conjunto griso de lana con guarnición de opossum

Graues Wollensemble mit Opossumgarnitur

Photo Jack Malaise



GERSTLE & CO. S.A., ZURICH
Photo Jack Malaise

GERSTLE & CO. S.A., ZURICH
Photo Jack Malaise



GERSTLE & CO. S.A., ZURICH
Photo Jack Malaise





E. WEBER & CIE, DAMENKLEIDER-FABRIKA-
TION A. G., ZURICH

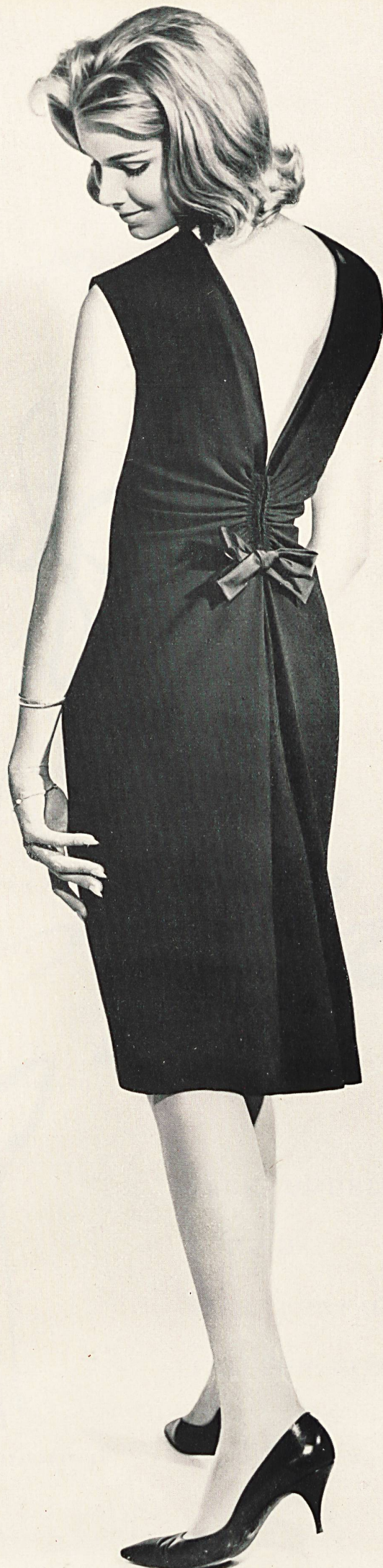
Robe à étole, en fin peigné de laine

Fine worsted dress with stole

Vestido de estambre de lana fina con estola

Wollkleid aus feinem Kammgarnewebe mit Stola

Photo Lutz



E. WEBER & CIE,
DAMENKLEIDER-FABRIKA-
TION A.G., ZURICH

Petite robe noire en crêpe de rayonne
avec garniture de satin
Little black rayon crepe dress trim-
med with a satin bow
Pequeño vestido negro de crespón de
rayón con guarnición de raso
Das kleine schwarze Kleid aus
Rayonne-Crêpe mit Satin-Garnitur
Photo Lutz

glenn

FABRICATION DE PRÊT A PORTER

ROBES

ROBES COCKTAIL + SOIR

TAILLEURS

MANTEAUX



Gack

GACK-MODELLE

ZÜRICH

STAMPFENBACHPLATZ 1/2

TELEFON 051/26 17 08